



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 7

ותסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו...

Ester Falou Novamente Diante do Rei



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/7/

1 ותסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו ותבך ותתחנן לו להעביר את רעת המן האגגי ואת מחשבתו אשר חשב על היהודים.

“E Ester voltou a falar diante do rei, prostrou-se a seus pés, chorou e suplicou-lhe que afastasse o mal de Haman, o agagita, e o plano que ele concebera contra os judeus.”

והנה איך שייך לפניו ית' לומר לפני רגליו והלא אין לו דמות הגוף ואינו גוף.

Ora, como se pode dizer a respeito d'Ele, bendito seja, “diante de Seus pés”? Afinal, Ele não tem semelhança alguma com um corpo e não é um corpo!

אך הענין הוא לכאר מהות התפלה ואיך ביכולת כל אדם להתפלל כי כנ"י [כנסת ישראל] נק' בשם כח"י אסתר

Mas o assunto é explicar a essência da oração e como está ao alcance de cada pessoa rezar. Pois a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael) é chamada pelo nome do nível de Ester,

כי יש לה הרבה שמות ונק' בשם בחינת רחל כשהיא בכח"י התגלות שיוכלל החיות במקורו כמ"ש כרחל לפני גוזזיה נאלמה וג"כ כצאן טבחה שהיא פושטת צואר לשחיטה ברצון פשוט.

pois ela tem muitos nomes. É chamada pelo nome do nível de Rachel quando está num estado de revelação, [isto é,] quando a força vital se inclui em sua fonte, como está escrito: “como uma ovelha (rachel) diante de seus tosquiadores, ela se cala”; e também: “como ovelhas destinadas ao abate”, pois ela estende o pescoço para o abate com uma vontade simples.

2 וכך הוא בכל או"א [אחד ואחד] מישראל שיהא רצונו להיבטל ולהיכלל באורו ית' למהוי אחד באחד כמ"ש הודו על ארץ ושמים והארץ האירה מכבודו מלא כל הארץ כבודו שהוא בחינת התפשטות

E assim é com cada um de Israel: sua vontade é anular-se e incluir-se em Sua luz, bendito seja Ele, “para tornar-se um com o Um”, como está escrito: “Seu esplendor está sobre a terra e o céu”; “A terra se iluminou com Sua glória”; “Toda a terra está repleta de Sua glória”, que é o aspecto da expansão

וזיו אשר עולם ומלואו בטלים למקורו וכל זמן שהוא בהתגלות ובהתלהבות נק' כח"י רחל כצאן טבחה כו'.

e da radiância, por meio da qual o mundo e tudo o que o preenche se anulam diante de sua fonte. E, enquanto isso estiver em estado de revelação e fervor, será chamado o nível de Rachel, “como ovelhas destinadas ao abate” etc.

אבל בעת שאין הדבר בהתגלות נק' בחי' אסתר כמ"ש ואנכי אסתר פני ביום ההוא ולא כמו שהעולם סוברים שכל מי שאינו בבחי' התגלות אין להם זה הדבר.

Mas, quando a questão não está revelada, é chamado o nível de Esther, como está escrito: "E certamente ocultarei (haster astir) Minha face naquele dia." E não é como pensam as pessoas: que quem não se encontra em estado de revelação não possui isso.

זה אינו שכל אחד ואחד יש לו. אך הוא בחי' אסתר וצריך לגלותה ממצפונה וממסתרה וההסתר נק' כשושנה בין החוחים

Isso não é assim, pois cada um o possui. Mas ele está no nível de Esther, e é preciso revelá-lo a partir de seu esconderijo e de sua ocultação. E a ocultação é chamada "como uma rosa entre os espinhos",

דהיינו שהחוחים הם המונעים ומסתירים את השושנה וכל עניני העולם ומעשה עוה"ז הנעשים בכל לב ונפש הם נקראים חוחים ומסתירים בחי' זו מלהתגלות.

isto é, os espinhos são aquilo que impede e oculta a rosa. E todos os assuntos do mundo e as atividades deste mundo, quando realizados com todo o coração e toda a alma, são chamados espinhos e ocultam esse nível, impedindo que se revele.

ובחינת אסתר הנ"ל היא מסותרת ביום ההוא כמ"ש ואנכי אסתר פני ביום ההוא והבן:

E o nível de Esther mencionado acima está oculto "naquele dia", como está escrito: "E certamente ocultarei (Esther astir) Minha face naquele dia." Compreenda isto.

3 דהנה יש בחי' נק' ביום ההוא. ויש בחי' נק' ביום הזה ויש בחי' נק' בלילה ההוא.

Pois há um nível chamado "naquele dia", um nível chamado "neste dia" e um nível chamado "naquela noite",

ויש בחי' נק' בלילה הזה. דהנה כתיב זה היום עשה ה' נגילה ונשמחה בו. וכתוב ויושע ה' ביום ההוא. ויש בחי' נק' בלילה הזה. דהנה כתיב זה היום עשה ה' נגילה ונשמחה בו. וכתוב ויושע ה' ביום ההוא. e há um nível chamado "nesta noite". Pois está escrito: "Este é o dia que D'us fez; exultemos e alegremo-nos nele." E está escrito: "E D'us salvou naquele dia."

4 וכתוב הלילה הזה ליל שמורים. וכתוב בלילה ההוא נדדה שנת המלך. והענין כי בחי' זה הוא לנכח

E está escrito: "Esta noite é uma noite de vigília." E está escrito: "Naquela noite, o sono do rei fugiu." A explicação é que o nível de "isto" é [aquilo que está] diretamente à vista,

כמ"ש זה אלי ואנוהו שהוא בחי' התגלות כמשל מלך ב"ו [בשר ודם] אשר כל מדינות מלכותו בטלים אצלו מחמת שעניניהם רואות את המלך. דהיינו שיהיה בבחי' התגלות אלקותו ית' כאלו עיניו רואות אותו כו'.

como está escrito: "Este é meu D'us, e eu O embelezarei", que corresponde ao nível da revelação; como na analogia de um rei de carne e sangue, diante de quem todas as províncias de seu reino se anulam porque seus olhos veem o rei. Isto é, que ele esteja no nível da revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, como se seus olhos O vissem, etc.

5 ושיהיה העולם נחשב כאין נגדו ית'. ומה שנתבאר במ"א שהעולם נק' יש מאין הנה דברה תורה כלשון בני"א [בני אדם] שלענינו הגשמית אינו נראה האין

E que o mundo seja considerado como nada diante Dele, bendito seja. Quanto ao que foi explicado em outro lugar, que o mundo é chamado "algo a partir do nada" (yesh me'ayin): a Torá falou na linguagem dos seres humanos, pois, para os nossos olhos físicos, o "nada" não é visível,

כמו שאמר רבן יוחנן בן זכאי לתלמידיו יהי רצון שיהא מורא שמים עליכם כמורא בוי"ד [בשר ודם].

como disse Raban Yochanan ben Zakai a seus discípulos: "Que seja [Sua] vontade que o temor dos Céus esteja sobre vocês como o temor dos seres de carne e osso."

6 וזהו בחי' זה היום וכו'. אבל בחי' לילה הוא בחי' חשך ואפילה שאינו רואה כלום

E este é o nível de "Este é o dia", etc. Mas o nível da noite é o nível de escuridão e trevas, em que nada se vê;

כי אף שיודע אלקותו ית' אך בהסתלקות המוחין ואינו נתפס במוחו הוא ג"כ בחי' לילה.

pois, embora saiba da divindade Dele, bendito seja, quando o intelecto (mochin) se retrai e isso não é apreendido em sua mente, também isso é o nível da noite.

אך אף שהוא בבחי' זו יכול לבוא לבחי' זה הלילה שיהיה בבחי' זה דהיינו לנכח. דהנה כתיב מלא כל הארץ כבודו שהוא זיו והתפשטות.

Mas, embora esteja nesse nível, pode chegar ao nível de "esta noite", de modo que esteja no nível de "isto", isto é, diante dos olhos. Pois está escrito: "A terra inteira está cheia de Sua glória", que é esplendor e extensão.

7 וכתוב הלא את השמים ואת הארץ אני מלא. ושניהם אמת כי את השמים ואת הארץ הוא מלא

E está escrito: “Acaso não preencho os céus e a terra?” E ambos são verdadeiros: pois Ele preenche os céus e a terra;

רק הגוף הוא המסתיר לזה ומכא"כ [ומלא כל הארץ כבודו] הוא בחי' זיוו והתפשטותו ית' להחיות העולמות והוא בחינת תפיסת מושגת להיבטל וליכלל וכולא קמיה כלא חשיב

somente o corpo oculta isso. E “toda a terra está repleta de Sua glória” é o nível de Seu esplendor e de Sua extensão, bendito seja Ele, para dar vida aos mundos; é o nível de uma apreensão que pode ser alcançada, para que a pessoa se anule e se incorpore, e “tudo diante d’Ele é considerado como nada”.

ואף שהוא בבחי' לילה יכול להיות בבחי' זה דהיינו לנכח מחמת גודל האמונה שיאמין באמונה שלימה זכה וטהורה כאילו עיניו רואות ממש.

E embora esteja no nível da noite, pode estar no nível de “isto”, isto é, diante da vista, pela grandeza da fé: que creia com uma fé completa, límpida e pura, como se seus olhos realmente vissem.

אך צריך לזה בחי' חומר ולבנים כמו שהיה בארץ מצרים רד"ו שנה והיתה עבודתם בחומר ובלבנים. כמו כן צריך היום בחומר דא ק"ו [קל וחומר].

Mas para isso é preciso o nível de “argamassa e tijolos”, como ocorreu na terra do Egito durante duzentos e dez anos, e seu trabalho era “com argamassa e tijolos”. Do mesmo modo, hoje é preciso [isso]: “com argamassa (chomer)” — isto é, o kal vachomer (inferência a fortiori).

8 ובלבנים דא לבון הלכתא. ובכל עבדה בשדה דא ברייתא. ובאמת כל המקבל עליו עול תורה מעבירין ממנו עול דרך ארץ.

“E nos tijolos (levenim)” — isto é, o esclarecimento (libun) da halachá; “e em todo o trabalho no campo” — isto é, a Baraita. E, na verdade, “quem aceita sobre si o jugo da Torá, removem dele o jugo das ocupações mundanas (derech eretz)”.

אך כל הפורק כו' נותנין עליו עול ד"א [דרך ארץ]. אך אף שהוא עוסק בד"א [בדרך ארץ] אעפ"כ [אף על פי כן] יכול לבא לבחי' הלילה הזה.

Mas “quem o abandona” etc., “põem sobre ele o jugo das ocupações mundanas”. Contudo, embora esteja ocupado com as ocupações mundanas, ainda assim pode chegar ao nível de “esta noite”.

9 והענין ששאל הקב"ה מעולמות עליונים מה קול גדיא. והשיבו הם שהוא קול בני ישראל. ואיך שיין לפניו ית' ששאל מהם והלא לפניו נגלה כו'.

E a explicação é que o Santo, bendito seja Ele, perguntou aos mundos superiores: “Qual é o som do cabrito?” E eles responderam que é o som dos filhos de Israel. Mas como se pode dizer que Ele, bendito seja, lhes perguntou? Pois diante Dele [tudo] está revelado, etc.!

אך הענין שכמו הגדי שהוא צועק אחר אמו בלי שום שכל ודעת כך היתה הצעקה באותו העת בלי דעת והתבוננות רק מחמת גודל צרתם צעק לבם אל ה'

Mas a explicação é que, assim como o cabrito clama por sua mãe sem qualquer intelecto ou Daat (conhecimento), também o clamor daquele momento foi sem Daat ou contemplação; somente por causa da grandeza de sua aflição, “seu coração clamou a D'us”,

כמ"ש ויצעקו אל ה' בצר להם והשיבו הם שהצעקה הוא בלי דעת והוא למעלה מהדעת כי אינו דומה לצעקת הבהמה שהיא בלי דעת והיא למטה מן הדעת.

como está escrito: “Clamaram a D'us em sua aflição.” E eles responderam que o clamor é sem Daat e está acima de Daat; pois não se compara ao clamor de um animal, que é sem Daat e está abaixo de Daat.

אך לגבי הקב"ה שהוא למעלה מן הדעת היתה צעקתם בלי דעת כמו צעקת הגדי והבהמה. כמ"ש בהמות הייתי עמך דהיינו כשאני עמך והבן.

Mas, em relação ao Santo, bendito seja Ele, que está acima de Daat, o clamor deles era sem Daat, como o clamor do cabrito e do animal; como está escrito: “Eu era [como] uma besta junto a Ti”, isto é, quando estou junto a Ti. Compreenda isto.

10 והנה כאשר צעק לבם אל ה' ויצעקו אל ה' בצר להם ומחמת זה יכול לבא לידי האמונה שהוא בחי' הלילה הזה כצאן טבחה.

Ora, quando “seu coração clamou a D'us” e “clamaram a D'us em sua aflição”, por causa disso é possível chegar à fé, que é o nível de “esta noite”, “como ovelhas destinadas ao abate”.

וזה היה הנס בפורים שהוא בחי' בכל כי שם כלל ה' והבן. ויוכל להיות ביום ההוא כמ"ש לא יום ולא לילה ולעת ערב יהי אור והבן:

E esse foi o milagre de Purim, que corresponde ao nível de Bavel (Babilônia), “pois ali D'us confundiu (balal)”; compreenda isto. E é possível que seja “naquele dia”, como está escrito: “nem dia nem noite, e ao entardecer haverá luz”. Compreenda isto.

11 והנה בחי' עמלק מלחמה לה' מדור דור. מפני שכל עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] הם בחי' קליפה ומדות רעות

Ora, [quanto ao] nível de Amalek, “D'us tem uma guerra de geração em geração”. Pois todas as nações idólatras são o nível da kelipá (a casca) e dos atributos emocionais (midot) negativos,

כמ"ש החתי והאמורי והפריזי כו' והם בעצמן בטילין לגבי הקדושה כיתרון האור מפני החשך ונקל לפטור מהם.

como está escrito: “o hitita, o amorreu e o perizeu”, etc. E eles próprios se anulam diante da santidade, “como a vantagem da luz sobre a escuridão”, e é fácil livrar-se deles.

אך החוצפה והגסות של כל מדה רעה הוא בחי' עמלק ומלחמה לה' מדור דור כי חוצפה היא מלכותא בלא תגא כי כל המדות שרשם ומקורם מן הגוף הנק' משכא דחויא ויכול להתהוות בכל אחד

Mas a insolência e a arrogância de cada atributo negativo constituem o nível de Amalek, e “D'us tem uma guerra de geração em geração”; pois a insolência é “realeza sem coroa”. Porque todos os atributos têm sua raiz e origem no corpo, chamado “a pele da serpente” (mashcha dechivya), e [eles] podem surgir em qualquer pessoa.

אך החוצפה והגסות מאין הוא בא לכל א' וא' הוא מ"ש מחשבת המן אשר חשב על היהודים דהיינו שיש היכלות הקליפות הנק' בבחי' המן והוא משפיע מחשבות לגסות הרוח וחוצפה.

Mas a insolência e a arrogância — de onde vêm para cada pessoa? É o que está escrito: “o desígnio de Haman, que ele concebeu contra os judeus”: isto é, existem palácios das kelipot chamados pelo nível de Haman, e ele transmite pensamentos de arrogância de espírito e insolência.

12 והעצה לזה ותפול לפני רגליו דהיינו המלאכים הנקראים בשם רגליו כמ"ש שרפים עומדים ממעל קרשים עומדים.

E o remédio para isso é “e ela caiu diante de Seus pés”, isto é, os anjos, que são chamados de “Seus pés”, conforme está escrito: “Serafins que estão acima”, “tábuas que estão de pé”.

וזהו ותבך ותתחנן להעביר מחשבות הרעות כו'. וזהו ותלו אותו ואת בניו על העץ גבוה חמשים אמה
כמ"ש ה' מלך גאות לבש:

E isso é “e ela chorou e implorou”, para afastar os maus pensamentos etc. E isso é “e enforcaram-no e a seus filhos na forca”, “de cinquenta côvados de altura”, conforme está escrito: “D'us reina; Ele Se revestiu de majestade”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/7/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak